

УДК 808'2

А.А. АВДЕЕВА

(avdeeva-alinka1995@mail.ru)

Волгоградский государственный социально-педагогический университет

ОСОБЕННОСТИ ГОВОРА ОДНОГО СЕЛА В ИНОДИАЛЕКТНОМ ОКРУЖЕНИИ

Рассмотрены особенности говора одного села в инодиалектном окружении. Приведена сопоставительная характеристика диалектных черт говора с. Солонка с литературным украинским языком и донскими казачьими говорами. Основное внимание уделено сравнению лексики, обозначающей посуду и пищу в речи с. Солонка, с соответствующей лексикой донских говоров.

Ключевые слова: диалект, говор одного села, инодиалектное окружение, диалектная лексика, виды диалектизмов.

Язык в любом варианте тесно связан с жизнью его носителей, их историей и своим содержанием отражает все особенности жизни народа. Существование языка как явления невозможно без культуры, так же, как и существование культуры немислимо без языка.

Н.И. Жинкин отметил: «Язык – составная часть культуры и ее орудие, это действительность нашего духа, лик культуры; он выражает в обнаженном виде специфические черты национальной ментальности. Язык есть механизм, открывший перед человеком область сознания» [3, с. 62]. Действительно, язык является частью самой культуры и средством, при помощи которого человек получает сведения о ней.

Культура и язык находятся в отношениях взаимообусловленности и взаимозависимости. Наглядно аспекты их взаимодействия можно проследить, исследуя говор одного населенного пункта, находящегося в инодиалектном окружении. Особенности говора с. Солонка во многом обусловлены историей его основания и заселения, составом жителей, который с течением времени пополнялся, изменялся, формировал свою культуру общения и быт.

О годе основания села единого мнения нет. Точно можно сказать, что это произошло в 80-е гг. XVIII в., когда окрестные территории были уже освоены казаками. После подавления восстания Пугачева многие люди бежали в глухие места и там селились. Основание Солонки началось на островке с большим озером и густым лесом.

О происхождении самого названия «Солонка» и так называемых *хохлов* на территории Донского округа существуют разные версии. По одной из них, этнические украинцы (хохлы) Фрол, Данила и Елифан, похитив у воронежского помещика из слободы Бутурлиновки трех крепостных девушек, выбрали себе место на жительство возле балки Соленой. Но недолго поселенцы были свободными. В скором времени объявился хозяин земель – Ивлий Гаврилович Боков, основавший поселение Солонка.

Село очень быстро расширилось и численность жителей постепенно росла, и к 1801 г. слобода насчитывала уже 129 дворов, 926 жителей. До 1852 г. в Солонке была деревянная церковь. В 1854 г. рабочие из села Криуша Воронежской губернии помогли построить каменную церковь, ставшую центром села. После отмены крепостного права в 1861 г. село Солонка стало именоваться волостью, во главе которой был волостной старшина, волостной писарь и полицейский урядник.

В наше время Солонка – это живописный уголок на пересечении Волгоградской, Воронежской и Ростовской областей. Жители села сформировали свои особенности языка, вобравшие в себя элементы как литературного языка, так и собственного диалектного – украинского, донские междиалектные единицы.

Село находится в окружении станиц и хуторов, ранее территориально относившихся к Области Войска Донского, где и поныне казаки активно используют в процессе общения донской казачий диа-

лект. При этом жители с. Солонка говорят на своем языке, отличающемся от донского диалекта и по существу относящимся к украинским говорам. Признаки говора с. Солонка по большей части совпадают с особенностями самого литературного украинского языка. Обратим внимание на некоторые общие элементы, дающие представление о солонской речи:

- 1) оканье, т.е. безударное [o] произносится как [o], а не как [a]: [огород], [молоко];
- 2) согласные звонкие звуки на конце слова или находящиеся перед глухими согласными не теряют своей звонкости, т.е. не происходит оглушения в конце слова и ассимиляции по глухости внутри слов. Так, например, в словах *пириказ* – пересказ, *гадка* – мысль произносятся [з], а не [с]; [д], а не [т];
- 3) [r] фрикативный: *урод*, *уролова* – что характерно для всех южно-русских говоров;
- 4) в закрытых слогах под ударением произносится [i], возникшее из старых [o] и [e]: *кістка*, *кінь*, *піч*;
- 5) под ударением произносится [i], возникшее из: *дід*, *ліс*, *стінка* и т.д.

В отличие от украинского языка донские казацкие говоры имеют особые характеристики, проявляющиеся как на фонетическом, так и на лексико-грамматическом уровнях. В состав донского диалекта входят три группы говоров: хоперские, медведицкие и чирские. Каждая группа имеет некоторые специфические, только ей присущие черты. Однако все они относятся к южно-русским донским говорам и поэтому имеют много общего. В области фонетики это такие признаки, как аканье: *малако*; [γ], оглушающийся в [x]: вместо [нок] говорят [нох]; замена ударного [a] на [o] в некоторых словах: *во'рим*, *ско'мы*; эпентеза: *пышано*, *самародина*; добавочный [a] в начале слов: *аржаной*, *аливада*; замена [a] на [e] в ударном суффиксе инфинитива и в основе прошедшего времени некоторых глаголов II спряжения: *стучеть*, *рычеть*; прогрессивная ассимиляция по мягкости [к]: *Ванька*, *чайкю*.

В области грамматики показательными являются следующие признаки: Сущ. ж. рода на -а в Р. падеже имеют ударное окончание -е, безударное -и: *у снахе* – у снохи, *но у каро'ви* – у коровы; сущ. III скл. в Д. и П. падежах имеют окончания -е, как у сущ. I скл.: *на пече* – на печи; инфинитив глагола на -ть на месте литературного -ти: *рость* – расти, *пойтишь* – пойти; утрата категории среднего рода, замена его на женский род, а в некоторых говорах – на мужской род: *сырая мяса* – сырое мясо, *ади-накно* – одно окно; некоторые слова традиционно переоформлены по мужскому роду: *вкусный яблук* – вкусное яблоко, *вымытый крылець* – вымытое крыльцо.

Характерные особенности обнаруживаем и в области донской лексики. Это отдельные традиционно звучащие лексико-фонематические диалектизмы: *вышня* – вишня, *високий* – высокий, *стричь* – стрич, *скрыпеть* – скрипеть, *їсть* – есть, *вдарил* – ударил; распространены лексемы: *баз* – скотный двор, двор, *ситу'га* – метель, *у'лица* – вечернее увеселительное собрание молодежи, *кочет* – петух, *гумарить* – говорить.

Говор с. Солонка заметно отличается от окружающих его донских говоров. Особенности этого говора нагляднее всего можно проследить на лексическом материале.

В говоре села, сформированном на базе украинского языка, широко представлены диалектные лексемы. Среди них наименования инструментов (*шахтерка* – лопата, *щитка* – кисточка для покраски, *корчик* – совок); животные (*тыля* – теленок, *лысыця* – лиса); посуда (*цедилок* – ситечко для процеживания молока, *обрез* – деревянная посуда, сделанная из разрезанной поперек бочки); пища (*бухоня* – картофельное пюре, *юрага* – смесь кислого молока с водой) и др.

Широко представленной в говоре с. Солонка является группа лексики, обозначающей посуду и пищу. Сравнение лексем данной тематической группы с соответствующей лексикой донских говоров дает возможность понять, насколько оригинальным является говор исследуемой местности, какие черты он сохраняет, а какие утрачивает в инодиалектном окружении.

Сравнение наименований посуды и пищи в разных говорах показало, что значения слов *гличик* – глиняная посуда для молока (с узким горлом без ручки и носика), *помыйница* – посуда для помоев, *затирка* – растертые на дощечке муку с яйцом варили в воде, *рванцы* – суп с квасом, картофелем и

кусочками теста, *склянки* – куски стеклянной разбитой посуды, *кутья* – каша на молоке / воде с толченым пшеном, *печенка* – тушеная в печи свекла с сушеной вишней, терном, *галушки* – вареная вермишель, *пампушки* – пончики из теста с медом, *крендели* – булочки из теста в форме восьмерки, *тюря* – кусочки хлеба в сахарной воде **совпадают с донскими говорами**. Это является, с одной стороны, возможным свидетельством взаимопроникновения лексики одного говора в другой (своеобразный «диалектный билингвизм»), а с другой стороны, отражает особенности формирования донского диалекта, вбиравшего в себя слова и выражения из языков тех народов, с которыми в течение долгого времени осуществлялись культурно-исторические контакты.

Слова *хлебальница* – столовая посуда круглой формы с плоским дном и приподнятыми краями, тарелка, *чаун* – посуда для приготовления пищи (щей, супов), *липовка* – деревянная посуда, в которой хранят мед, *черепинина* – глиняная посуда, *битончик* – металлическая посуда для хранения жидкостей, имеющая форму бидона без ручки, *берестень* – глиняный горшок, оплетенный берестой, *озвар* – компот из сухофруктов, *юрага* – смесь кислого молока с водой, *вареньци* – вареники с творогом и солью, *ладыки* – лепешки из муки, *грушнянка* – целые груши, тушеные с сахаром, *блюдо* – столовая посуда в виде большой тарелки круглой формы, *крышка* – глиняный или металлический предмет, которым закрывают горшок, *чаун*, *кастрюля* – посуда с ручкой для варки пищи, кипячения молока, *маслобойка* – посуда, в которой сбивают масло, *рюмка*, *чарочка* – маленькая посудинка с ножкой, из которой пьют вино, *колотушка* – то, чем толкут, разминают пищу, *черепки* – куски глиняной разбитой посуды, *горшок* – глиняный горшок с узким горлышком, *солянка* – посуда для соли, *рулет* – сало поросенка, натертое чесноком и перцем, сворачивали в рулет и запекали, *божок* – желудок поросенка, начиненный фаршем со специями, по данным соответствующих словарей, **отсутствуют в донских говорах**.

У слов *обрез* – деревянная посуда, сделанная из разрезанной поперек бочки, *квач* – помазок для смазывания сковородок, противней, *ирьян* – смесь сметаны с водой, *запивачка* – вода с лимонной кислотой и сахаром, *редяк* – суп с картофелем и пшеном, *солодушка* – пареные соленые огурцы и свекла, *бухоня* – картофельное пюре, *варенка* – вареная курица, начиненная внутренностями, смешанными с яйцом и мукой, *пелюстка* – капуста кусочками, квашеная в бочке, *вышкварки* – топленое сало с мясной прослойкой, *кваша* – муку, смешанную с сухофруктами, сваренную в воде, *чашка* – глиняная миска, *кадушка* – деревянная посуда, в которой солят капусту, огурцы, *черпак* – большая разливательная деревянная ложка, *холодное* – окрошка с квасом и сметаной, *сердельки* – вареные колбаски из теста, *мамалыга* – мука, сваренная в молоке, *секачка* – мелко резаная квашеная в бочке капуста, *вершки* – сметана **есть различия в значении по сравнению с такими же словами в донских говорах**. Так, например, лексема *обрез* в донских говорах означает поле, расположенное за болотом; непригодную для пахоты землю, лексема *бухоня* – дневной, полуденный ветер, лексема *мамалыга* – кукурузу [2].

Анализ современного состояния переселенческого говора одного населенного пункта, находящегося в инодиалектном окружении, показывает, что, с одной стороны, в некоторых подсистемах говора, прежде всего в лексике, неизбежно происходит ассимиляция слов и значений со словами и значениями коренных говоров; с другой стороны, очевидно, что ассимиляция эта неполная: на уровне фонетики, грамматики и лексики украинский говор с. Солонка сохраняет собственные, только ему присущие черты. Отсутствие социальной изоляции в данном случае не является фактором диффузности языка.

Литература

1. Кондрашов Н.А. Славянские языки. М.: Просвещение, 1986. С. 83–96.
2. Кудряшова Р.И., Брыкина Е.В., Супрун В.И. Словарь донских говоров Волгоградской области. Волгоград: Издатель, 2006–2009.
3. Маслова В.А. Лингвокультурология. М.: Академия, 2001. С. 59–64.
4. Орлов Л.М. Русские говоры Волгоградской области: учеб. пособие. Волгоград, 1984.
5. Шаульский Е.В., Князев С.В. Русская диалектология: Фонетика: учеб. пособие. М.: Изд-во МГУ, 2005.

AVDEEVA A. A.

Volgograd State Socio-Pedagogical University

FEATURES OF A DIALECT OF ONE VILLAGE IN AN INODIALECTIVE ENVIRONMENT

In this article features of a dialect of one village in an inodialective environment are considered. The comparative characteristic of dialect lines of a dialect of village Solonka with literary Ukrainian and the Don Cossack dialects is given. The main attention is paid to comparison of the lexicon indicating dishes and food in the speech of village Solonka with the corresponding lexicon of the Don dialects.

Keywords: Dialect, dialect of one village, inodialective environment, dialect lexicon, types of dialecticisms.